

N SERIES

PEAKY BLINDERS

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Steven Knight

ÉPISODE 2.03

"Episode 3"

Après avoir rejoint le directeur du crime à Londres, Alfie Solomons, dans une entreprise, Tommy craint que la volatilité récemment révélée par Alfie ne pose problème.

ÉCRIT PAR:

Steven Knight

RÉALISÉ PAR:

Colm McCarthy

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

16.10.2014

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

ACTEURS

Tony Pitts	...	Sergeant Moss
Sam Neill	...	Major Chester Campbell
Harry Kirton	...	Finn Shelby
James Eeles	...	The Digbeth Kid
Cillian Murphy	...	Thomas Shelby
Paul Anderson	...	Arthur Shelby
Joe Cole	...	John Shelby
Helen McCrory	...	Polly Gray
Finn Cole	...	Michael Gray
Paul Bullion	...	Billy Kitchen
Tom Hardy	...	Alfie Solomons
Adam El Hagar	...	Ollie
Barry Aird	...	Bonnie
Sophie Rundle	...	Ada Shelby
Maisie Turpie	...	Polly's Young Maid
Erin Shanagher	...	Grieving Woman
Ned Dennehy	...	Charlie Strong
Lizzy McInnerny	...	Mrs. Ross
Noah Taylor	...	Darby Sabini
Sam Hazeldine	...	Georgie Sewell
Martin Askew	...	Winson Green Heavy
Ian Peck	...	Curly

1

00:01:17,200 --> 00:01:19,880
Il a été tué ce matin
lors d'un spectacle de rue au Patch.

2

00:01:20,200 --> 00:01:23,560
Il était irlandais.
Est-il connu de vos services, monsieur ?

3

00:01:23,960 --> 00:01:25,760
Lisez-vous les journaux ?

4

00:01:25,840 --> 00:01:27,520
Ceux de Birmingham.

5

00:01:27,840 --> 00:01:32,040
Je recommande le Daily Mail.
Il vous ouvrira l'esprit.

6

00:01:33,480 --> 00:01:36,760
Si vous lisiez la presse nationale,
vous sauriez

7

00:01:37,760 --> 00:01:41,000
que le roi a proposé un traité
aux rebelles irlandais.

8

00:01:41,240 --> 00:01:43,200
Certains Féniens veulent accepter.

9

00:01:43,600 --> 00:01:45,680
Mais pas l'I.R.A.

10

00:01:45,800 --> 00:01:48,880
L'I.R.A. est fière de son utilisation

11

00:01:50,280 --> 00:01:51,960
du garrot.

12

00:01:52,520 --> 00:01:53,800
Oh, mon Dieu.

13

00:01:54,200 --> 00:01:56,200
Ils se battent entre eux ?

14

00:02:00,160 --> 00:02:01,600
- Ce sera tout.
- Bien, monsieur.

15

00:02:01,680 --> 00:02:04,640
Oh, Moss, je vais faire
plusieurs aller-retour à Londres.

16

00:02:04,920 --> 00:02:07,120
Il va me falloir un logement.
Pouvez-vous m'aider ?

17

00:02:07,200 --> 00:02:09,080
Vous ne voulez pas séjourner
au même endroit

18

00:02:09,160 --> 00:02:10,720
que la dernière fois, si ?

19

00:02:11,840 --> 00:02:13,400
Trop de mauvais souvenirs, j'imagine.

20

00:02:13,480 --> 00:02:14,880
Sachez, Moss,

21

00:02:14,960 --> 00:02:19,040
que je n'ai aucun regret
au sujet de ma mission précédente là-bas.

22

00:02:19,320 --> 00:02:20,560
Ah, non, monsieur ?

23

00:02:21,960 --> 00:02:24,920
J'imagine que vous riez bien à mes dépens.

24

00:02:25,880 --> 00:02:27,040
Rire, monsieur ?

25

00:02:27,120 --> 00:02:29,360

Vous trouvez amusant
que j'aie des sentiments ?

26

00:02:30,960 --> 00:02:32,400
Je ne vois pas de quoi vous parlez.

27

00:02:32,480 --> 00:02:37,000
Je n'ai aucun regret au sujet
de ce qui s'est passé avec Mlle Burgess.

28

00:02:37,160 --> 00:02:39,320
Pas de "mauvais souvenir".

29

00:02:41,080 --> 00:02:42,440
Bien, monsieur.

30

00:02:45,960 --> 00:02:48,120
Il perd la tête.

31

00:03:06,560 --> 00:03:07,680
Au suivant.

32

00:03:11,440 --> 00:03:12,560
Au suivant !

33

00:03:29,840 --> 00:03:31,040
Très bien.

34

00:03:31,120 --> 00:03:32,240
Nom ?

35

00:03:33,080 --> 00:03:34,680
Le Digbeth Kid.

36

00:03:36,280 --> 00:03:37,600
Le Dig...

37

00:03:37,920 --> 00:03:39,800
Vous êtes quoi ? Boxeur ?

38

00:03:40,880 --> 00:03:43,160

Digbeth Kid comme Billy the Kid.

39

00:03:47,960 --> 00:03:49,800
Vous allez beaucoup au cinéma, hein ?

40

00:03:50,680 --> 00:03:52,680
Les films de cowboys ? Tom Mix ?

41

00:03:53,240 --> 00:03:54,360
Non ?

42

00:03:58,000 --> 00:04:01,240
- Qu'est-ce que...
- Attendez. Ce n'est pas une vraie arme.

43

00:04:02,680 --> 00:04:04,840
- C'est ce qu'on va voir.
- Elle est en bois.

44

00:04:10,120 --> 00:04:13,080
Pan. Pan.

45

00:04:13,800 --> 00:04:15,120
Très jolie.

46

00:04:15,240 --> 00:04:16,920
Où avez-vous eu le ceinturon ?

47

00:04:18,160 --> 00:04:21,120
Ma sœur l'a découpé
dans un vieux tablier de maréchal-ferrant.

48

00:04:21,960 --> 00:04:23,760
Ma mère a fait la couture.

49

00:04:23,840 --> 00:04:26,200
- Ce n'est pas ma vraie mère, mais...
- C'est pareil.

50

00:04:27,720 --> 00:04:29,360
Donc elle vous a fait un ceinturon.

51

00:04:29,440 --> 00:04:31,000
Bien, le fils à maman.

52

00:04:31,080 --> 00:04:33,240
Voilà la porte. Vous pouvez partir.

53

00:04:34,960 --> 00:04:36,480
Vous avez déjà été arrêté ?

54

00:04:36,560 --> 00:04:37,800
- Oui.
- Ah, oui ?

55

00:04:39,880 --> 00:04:40,960
- Non.
- Bien.

56

00:04:42,560 --> 00:04:45,600
Tu es le premier gars sans casier
qu'on ait eu aujourd'hui.

57

00:04:46,160 --> 00:04:50,040
Arthur, on peut lui poser un lapin.
Tu sais ce que ça veut dire ?

58

00:04:51,240 --> 00:04:56,160
Le nouveau ministre de l'intérieur
veut enrayer les jeux d'argent illégaux.

59

00:04:56,240 --> 00:04:58,200
- Bonne idée.
- Il serait temps.

60

00:04:58,280 --> 00:05:01,920
On peut aider les flics à atteindre
leurs quotas d'arrestation

61

00:05:02,560 --> 00:05:04,000
en faisant arrêter des hommes.

62

00:05:04,080 --> 00:05:06,840
Premier délit,

vous ferez une semaine à l'ombre.

63

00:05:07,160 --> 00:05:09,120
On vous paiera cinq livres.

64

00:05:09,960 --> 00:05:11,960
Vous en dites quoi, cowboy ?

65

00:05:12,040 --> 00:05:13,160
D'accord.

66

00:05:15,400 --> 00:05:18,960
Bien. Notez votre adresse
auprès de Finn en sortant.

67

00:05:22,160 --> 00:05:23,360
Je ne sais pas écrire.

68

00:05:23,440 --> 00:05:25,880
Pas grave, Finn ne sait pas lire.

69

00:05:26,040 --> 00:05:27,120
Ne vous en faites pas.

70

00:05:27,200 --> 00:05:29,560
Donnez-lui votre adresse,
on enverra quelqu'un.

71

00:05:30,000 --> 00:05:33,840
Si le shérif ne vous expulse pas
de la ville avant.

72

00:05:40,600 --> 00:05:41,880
C'est bien.

73

00:05:43,360 --> 00:05:46,760
Je n'en sais rien, Tom.
Les jeunes, de nos jours.

74

00:05:49,200 --> 00:05:52,080
Ils n'ont pas fait la guerre.
Ils sont différents.

75

00:05:53,160 --> 00:05:54,680
Ils restent des enfants.

76

00:05:58,720 --> 00:06:00,080
C'était comment ?

77

00:06:00,720 --> 00:06:02,240
Je mourrais de faim.

78

00:06:03,960 --> 00:06:05,480
Mais vraiment, c'était super.

79

00:06:07,600 --> 00:06:08,760
Super.

80

00:06:11,400 --> 00:06:13,480
Tu es cuisinière ?

81

00:06:15,000 --> 00:06:16,800
Non, pas cuisinière.

82

00:06:24,200 --> 00:06:27,080
L'homme qui est venu à la maison
conduisait une belle voiture.

83

00:06:27,160 --> 00:06:28,440
Il a l'air riche.

84

00:06:29,320 --> 00:06:30,480
Qu'est-ce qu'il fait ?

85

00:06:31,840 --> 00:06:33,680
- Il travaille avec les chevaux.
- Ah bon ?

86

00:06:35,520 --> 00:06:37,000
J'adore les chevaux.

87

00:06:37,520 --> 00:06:39,200
- J'ai une jument baie.

- Non !

88

00:06:39,280 --> 00:06:41,200
Je la monte tout le temps.

89

00:06:42,880 --> 00:06:44,400
Alors, c'est dans le sang.

90

00:06:49,320 --> 00:06:51,360
J'ai un million de questions.

91

00:06:51,440 --> 00:06:52,680
Moi, aussi.

92

00:06:53,200 --> 00:06:55,600
J'avais d'autres images à l'esprit.

93

00:06:55,680 --> 00:06:57,360
Eh bien, me voilà.

94

00:07:19,840 --> 00:07:22,480
Tu n'es pas déçu, n'est-ce pas ?

95

00:07:23,160 --> 00:07:25,120
Je n'ai pas le choix.

96

00:07:26,880 --> 00:07:29,640
Je veux dire, tu es ce que tu es.

97

00:07:30,880 --> 00:07:34,400
On ne choisit pas. Voilà tout.

98

00:07:35,920 --> 00:07:37,640
Oui, c'est vrai.

99

00:07:40,120 --> 00:07:41,840
Dieu t'a offert à moi.

100

00:07:44,440 --> 00:07:46,240
On t'a enlevé à mon affection.

101
00:07:49,400 --> 00:07:52,240
Mais tu n'es pas déçu, n'est-ce pas ?

102
00:07:54,120 --> 00:07:55,920
Que je vive ici ?

103
00:07:58,080 --> 00:08:00,240
Je m'attendais à pire.

104
00:08:02,280 --> 00:08:04,400
Partez sur les collines !
C'est le Digbeth Kid !

105
00:08:04,600 --> 00:08:07,200
Quitte la ville, petit,
ou je te fais sauter le caisson !

106
00:08:07,280 --> 00:08:09,040
C'est fini !

107
00:08:09,160 --> 00:08:11,080
- Tu es mort. À terre.
- John !

108
00:08:24,840 --> 00:08:26,680
Ah, Polly.

109
00:08:27,040 --> 00:08:28,480
Qui est-ce ?

110
00:08:29,520 --> 00:08:32,720
Messieurs, voici votre cousin.

111
00:08:33,760 --> 00:08:35,560
Le fils de Polly, Michael.

112
00:08:44,320 --> 00:08:46,200
- Enchanté.
- John.

113
00:08:46,720 --> 00:08:48,520

Et moi, Arthur. On s'est déjà vus.

114

00:08:48,600 --> 00:08:51,240
Je te jetais par la fenêtre
pour que John te rattrape.

115

00:08:51,480 --> 00:08:55,200
Je te mettais dans une boîte à chaussures
et te poussais sur Watery Lane.

116

00:08:56,240 --> 00:08:58,440
Tu dois être ravi d'être de retour.

117

00:08:58,600 --> 00:09:00,000
Je ne m'en souviens pas.

118

00:09:00,480 --> 00:09:02,480
Je me souviens juste
de mon enlèvement.

119

00:09:15,160 --> 00:09:16,640
Mais te voilà, fiston.

120

00:09:18,960 --> 00:09:20,240
Bienvenue dans la famille Shelby.

121

00:09:20,320 --> 00:09:22,800
Plus tard, on t'enseignera les ficelles.

122

00:09:22,920 --> 00:09:24,680
On t'enseignera le métier.

123

00:09:26,280 --> 00:09:27,680
Pour l'instant, laissons-le.

124

00:09:29,200 --> 00:09:30,760
Allez, les gars.

125

00:09:31,760 --> 00:09:33,200
Joli costume.

126

00:09:38,720 --> 00:09:40,240
Ils ont l'air gentil.

127

00:09:49,320 --> 00:09:52,000
Le voilà, monsieur le discret.

128

00:09:52,200 --> 00:09:55,240
Caporal Billy Kitchen.
Sacrément ravi de te voir.

129

00:09:55,600 --> 00:09:57,120
Comment vas-tu ?

130

00:09:57,200 --> 00:09:58,560
Je sors moi-même de blessure.

131

00:09:58,640 --> 00:10:00,760
Prêt pour le service actif.

132

00:10:00,840 --> 00:10:02,400
Merci de me rencontrer ici, Tommy.

133

00:10:02,480 --> 00:10:05,120
Pas de problème.
Tu n'as pas besoin de faire la queue.

134

00:10:05,200 --> 00:10:06,840
On cherche des hommes comme toi.

135

00:10:07,120 --> 00:10:09,800
Mais d'abord, tu devras réussir
les examens médicaux.

136

00:10:10,160 --> 00:10:13,360
La pègre de Sheffield était
à l'hippodrome de Wincanton.

137

00:10:14,360 --> 00:10:15,960
J'ai pris une balle.

138

00:10:19,240 --> 00:10:20,960
Quand enlèves-tu tes bandages ?

139

00:10:21,040 --> 00:10:22,800
Quand je les enlèverai.

140

00:10:23,520 --> 00:10:25,480
Pas avant une semaine.

141

00:10:25,640 --> 00:10:27,160
Il n'y aura pas d'odeur nauséabonde.

142

00:10:27,240 --> 00:10:29,000
Il n'y a pas de gangrène.

143

00:10:29,840 --> 00:10:32,040
Ça faisait longtemps, hein, Billy ?

144

00:10:33,760 --> 00:10:35,320
Qu'as-tu fait de tes médailles ?

145

00:10:35,400 --> 00:10:38,720
Je les ai bazardees. Comme toi.

146

00:10:40,520 --> 00:10:43,800
C'était très bien de vous avoir,
les Black Country, à notre gauche.

147

00:10:44,640 --> 00:10:46,520
Et vous, les Brummies, à notre droite.

148

00:10:46,600 --> 00:10:48,080
C'est bien vrai.

149

00:10:49,760 --> 00:10:51,960
Je veux que tu sois chef de brigade, Bill.

150

00:10:52,760 --> 00:10:55,440
Tu seras le brigadier Kitchen, désormais.

151

00:10:55,680 --> 00:10:58,360
Tu seras à la tête de 100 hommes.

152

00:10:59,760 --> 00:11:02,240
Maintenant qu'on a un membre
de la famille Kitchen,

153

00:11:03,160 --> 00:11:06,080
peut-être que tes cousins
et tes frères ne pilleront plus

154

00:11:06,160 --> 00:11:08,560
nos bateaux traversant le Black Country.

155

00:11:08,840 --> 00:11:10,960
Je ne vois pas de quoi tu parles.

156

00:11:11,400 --> 00:11:12,480
Rentre chez toi, Bill.

157

00:11:12,560 --> 00:11:15,040
Rassemble les hommes bien
et fais passer le mot.

158

00:11:15,640 --> 00:11:18,720
Les gars du Black Country et les Brummies
à nouveau côte à côte.

159

00:11:18,880 --> 00:11:20,840
Ce sera un grand jour.

160

00:11:20,920 --> 00:11:23,120
C'est un grand jour.

161

00:11:24,680 --> 00:11:27,560
Londres. Pour l'enlèvement.

162

00:11:41,560 --> 00:11:45,440
Tommy, je dois utiliser le téléphone.
Polly a dit que tu en as un au pub.

163

00:11:47,320 --> 00:11:49,600
Bon, fais vite. Je suis occupé.

164

00:11:53,000 --> 00:11:55,480
- Monsieur.
- Polly dit que ce pub t'appartient,

165
00:11:56,280 --> 00:11:58,080
comme beaucoup d'autres établissements.

166
00:11:58,520 --> 00:12:00,480
Tu l'appelles "Polly" ou "maman" ?

167
00:12:00,800 --> 00:12:02,800
Je n'arrive pas encore
à l'appeler "maman".

168
00:12:06,480 --> 00:12:07,640
Qui est-ce que tu appelles ?

169
00:12:07,720 --> 00:12:09,560
Ma mère. Enfin...

170
00:12:10,040 --> 00:12:11,840
Tu as compris.

171
00:12:12,920 --> 00:12:14,560
Que vas-tu lui dire ?

172
00:12:14,640 --> 00:12:16,760
Je vais lui dire où je suis.

173
00:12:16,840 --> 00:12:19,160
Et tu vas lui dire que tu rentres.

174
00:12:22,160 --> 00:12:24,200
Polly a dit que je pouvais rester
quelques jours.

175
00:12:24,280 --> 00:12:26,560
- Tu veux rester ?
- Je viens d'arriver.

176
00:12:31,040 --> 00:12:32,600
Quel âge as-tu, Michael ?

177

00:12:32,680 --> 00:12:33,800
Dix-sept ans.

178

00:12:33,880 --> 00:12:36,680
Dix-sept ans.
Ce n'est donc pas toi qui décides.

179

00:12:37,160 --> 00:12:39,560
Dix-huit dans quelques semaines.
C'est moi qui décide.

180

00:12:39,960 --> 00:12:41,280
Tu fumes ?

181

00:12:41,880 --> 00:12:42,920
Non.

182

00:12:45,520 --> 00:12:46,680
Tu bois ?

183

00:12:51,840 --> 00:12:53,800
Tu vas appeler ta mère

184

00:12:53,880 --> 00:12:56,200
et lui dire que tu rentres
par le prochain train.

185

00:12:56,560 --> 00:12:57,720
Un fois rentré,

186

00:12:57,800 --> 00:12:59,880
tu diras à Polly, par courrier,
qu'une fois majeur,

187

00:12:59,960 --> 00:13:01,200
tu reviendras régler tes affaires.

188

00:13:01,280 --> 00:13:02,880
Je viens de te le dire.

189

00:13:04,360 --> 00:13:06,200
C'est moi qui décide.

190
00:13:08,640 --> 00:13:11,680
Tu sais ce qu'on fait, Michael ?

191
00:13:14,200 --> 00:13:16,880
Nous, les Shelby.

192
00:13:18,600 --> 00:13:20,920
Oui, je crois savoir.

193
00:13:22,520 --> 00:13:26,400
Oui, tu as le regard vif.

194
00:13:27,920 --> 00:13:31,760
Mais tu es jeune, donc tu crois
qu'on ne fait que le bien.

195
00:13:33,480 --> 00:13:37,200
On ne fait pas le bien.
Des gens sont blessés.

196
00:13:40,120 --> 00:13:43,960
Appelle ta mère,
et je t'emmène à la gare.

197
00:13:44,040 --> 00:13:45,080
Non.

198
00:13:51,160 --> 00:13:52,640
Dans mon village,

199
00:13:53,560 --> 00:13:55,320
il y a un petit puits aux vœux.

200
00:13:56,640 --> 00:13:59,840
Il est en briques blanches,
en plein milieu du parc communal.

201
00:14:01,640 --> 00:14:03,960
Tout le monde le trouve beau.

202

00:14:05,600 --> 00:14:07,320
Mais je le jure devant Dieu,

203

00:14:08,600 --> 00:14:10,160
si je passe un jour de plus là-bas,

204

00:14:11,080 --> 00:14:13,320
je le ferai sauter à la dynamite.

205

00:14:14,080 --> 00:14:17,160
J'y perdrai certainement les mains,
mais ça en vaudra le coup.

206

00:14:18,720 --> 00:14:25,120
Juste pour voir ces jolies briques
éparpillées dans tout le parc communal.

207

00:14:38,600 --> 00:14:41,200
Oui, tu es bien le fils de Polly.

208

00:14:55,680 --> 00:14:58,200
On reprend le travail, les gars.

209

00:14:59,400 --> 00:15:01,120
On s'y met !

210

00:15:02,840 --> 00:15:04,400
N'attendez pas !

211

00:15:07,400 --> 00:15:09,120
Et que ça saute !

212

00:15:12,280 --> 00:15:13,400
Allez !

213

00:15:30,160 --> 00:15:31,440
Au suivant !

214

00:15:34,640 --> 00:15:37,000
- Nom ?

- Abbey Heath.

215

00:15:37,080 --> 00:15:38,680
Abbey Heath. Profession ?

216

00:15:38,760 --> 00:15:39,920
Boulangier.

217

00:15:40,600 --> 00:15:43,080
Bon garçon. Remplissez ça et déguerpissez.

218

00:15:43,600 --> 00:15:44,920
Au suivant !

219

00:15:48,400 --> 00:15:49,520
Nom ?

220

00:15:50,000 --> 00:15:51,000
Buddy Halls.

221

00:15:51,080 --> 00:15:53,480
Buddy Halls. D'accord. Profession ?

222

00:15:53,960 --> 00:15:55,120
Boulangier.

223

00:15:55,480 --> 00:15:57,960
Bon garçon. Remplissez ça et déguerpissez.

224

00:15:59,200 --> 00:16:00,480
Au suivant !

225

00:16:02,440 --> 00:16:04,080
- Nom ?
- Billy Kitchen.

226

00:16:04,200 --> 00:16:06,600
Billy Kitchen. Métier ?

227

00:16:06,680 --> 00:16:08,040
Boulangier en chef.

228

00:16:14,640 --> 00:16:16,040
Remplissez ça.

229

00:16:24,040 --> 00:16:25,600
Tommy Shelby, l'ami.

230

00:16:25,680 --> 00:16:28,600
Qu'est-ce que je t'ai dit ?
On ne donne pas le pouvoir au grand.

231

00:16:29,400 --> 00:16:31,840
On ne donne pas le pouvoir au grand.

232

00:16:33,200 --> 00:16:34,480
Au suivant !

233

00:16:36,440 --> 00:16:37,560
Nom ?

234

00:16:39,000 --> 00:16:42,080
Bien, vous êtes désormais
tous enregistrés en tant que boulangers

235

00:16:43,080 --> 00:16:45,360
pour la Aerated Bread Company
de Camden Town.

236

00:16:45,680 --> 00:16:49,360
Si on vous le demande,
vous êtes boulangers.

237

00:16:50,040 --> 00:16:52,320
Les flics de Camden Town
sont de notre côté,

238

00:16:53,040 --> 00:16:56,400
mais au nord ou au sud,
montrez-leur ce papier.

239

00:16:57,240 --> 00:17:00,840
Dites-leur que vous venez du nord

pour le travail, pour briser les grèves.

240

00:17:01,800 --> 00:17:03,840
Dites-vous fascistes, si besoin.

241

00:17:05,200 --> 00:17:06,800
On vous cherche un hébergement,

242

00:17:06,880 --> 00:17:09,200
mais pour l'instant,
vous dormirez à la boulangerie.

243

00:17:10,400 --> 00:17:14,080
Ne touchez pas au pain,
il risquerait d'exploser.

244

00:17:16,600 --> 00:17:18,080
Des questions ?

245

00:17:19,280 --> 00:17:20,360
Oui ?

246

00:17:21,160 --> 00:17:22,640
Je n'ai pas vu de pain.

247

00:17:59,080 --> 00:18:00,560
Il se réveillera.

248

00:18:01,240 --> 00:18:05,560
Certes, il n'aura plus de dents,
mais il sera plus sage.

249

00:18:08,360 --> 00:18:11,720
La dernière chose dont il se souviendra,
c'est de ta petite blague.

250

00:18:20,040 --> 00:18:21,200
Bien !

251

00:18:23,080 --> 00:18:24,680
Il y a des règles, ici !

252

00:18:24,760 --> 00:18:28,440
Oui, des putains de règles
pour une putain de raison.

253

00:18:28,640 --> 00:18:31,240
En gros, vous devez y obéir. Compris ?

254

00:18:33,760 --> 00:18:35,400
Règle numéro un :

255

00:18:36,120 --> 00:18:41,680
on ne discute pas la distinction
entre pain et rhum.

256

00:18:44,520 --> 00:18:46,120
Règle numéro deux :

257

00:18:49,600 --> 00:18:53,640
Tout ce que vous dit
votre officier supérieur

258

00:18:53,840 --> 00:19:00,080
ou tout ce qu'un autre officier supérieur
vous dit ?

259

00:19:00,240 --> 00:19:01,800
On ne le discute pas !

260

00:19:05,760 --> 00:19:11,080
Règle numéro trois, quatre, cinq, six,
sept, huit, neuf, je m'en fiche.

261

00:19:11,200 --> 00:19:14,720
Pour le reste de votre misérable vie.

262

00:19:15,560 --> 00:19:17,480
Car, comme vous,

263

00:19:18,440 --> 00:19:21,880
je suis un vrai enculé de sodomite.

264

00:19:27,320 --> 00:19:28,760
Les Juives.

265
00:19:31,400 --> 00:19:33,160
Ne les approchez pas,

266
00:19:33,240 --> 00:19:36,680
car les Juives ne sont pas pour vous.

267
00:19:38,760 --> 00:19:39,960
Je trouve ça normal.

268
00:20:01,720 --> 00:20:03,360
Voilà, c'est tout.

269
00:20:04,760 --> 00:20:06,640
Pardon, je vous ai interrompu.

270
00:20:14,160 --> 00:20:15,560
Relevez-le.

271
00:20:22,640 --> 00:20:25,800
Faites-les sortir,
et faites que ça fonctionne.

272
00:20:29,960 --> 00:20:31,920
N'attendez pas !

273
00:20:32,280 --> 00:20:34,440
Vous êtes censés être des soldats !

274
00:20:35,680 --> 00:20:37,720
Vous êtes une honte !

275
00:20:38,160 --> 00:20:39,200
Allez !

276
00:21:34,240 --> 00:21:37,040
Tu as une clef ?

277
00:21:38,040 --> 00:21:39,200

J'ai gardé un double.

278

00:21:39,280 --> 00:21:40,720
Donne-la-moi.

279

00:21:47,440 --> 00:21:49,560
Tu pourrais repeindre un peu.

280

00:21:49,640 --> 00:21:51,840
Oui, quand je l'aurai décidé.

281

00:21:59,640 --> 00:22:00,920
Que veux-tu, Tommy ?

282

00:22:01,000 --> 00:22:03,040
Je venais te dire bonjour.

283

00:22:04,760 --> 00:22:07,320
Tommy Shelby ne se déplace jamais
sans raison.

284

00:22:09,720 --> 00:22:10,760
D'accord.

285

00:22:12,640 --> 00:22:16,040
Il me reste 800 £
sur le fonds de propriété des Shelby,

286

00:22:17,040 --> 00:22:19,480
et il me faut quelqu'un ici
pour chercher des propriétés.

287

00:22:20,200 --> 00:22:21,440
À louer ?

288

00:22:22,800 --> 00:22:23,880
Oui.

289

00:22:24,720 --> 00:22:26,240
Aux pauvres.

290

00:22:26,600 --> 00:22:27,840
Dix pour une chambre.

291
00:22:27,920 --> 00:22:29,720
Pas de réparations, pas d'eau.

292
00:22:30,040 --> 00:22:32,520
S'ils se plaignent,
tu leur envoies Arthur et les gars.

293
00:22:34,960 --> 00:22:36,880
Je suis conseillère, à la bibliothèque.

294
00:22:38,120 --> 00:22:40,360
Pour les familles à la rue.

295
00:22:41,640 --> 00:22:43,800
Ce sont les hommes comme toi qu'on combat.

296
00:22:47,120 --> 00:22:51,200
Bref, je ne faisais que passer.
Merci pour le thé.

297
00:22:55,000 --> 00:22:56,280
Tommy.

298
00:23:00,800 --> 00:23:03,400
Il y a tout le temps des hommes
qui surveillent la maison.

299
00:23:04,600 --> 00:23:06,720
Oui. Les pires des gangsters.

300
00:23:07,200 --> 00:23:08,440
Mais ils sont là pour te protéger.

301
00:23:08,520 --> 00:23:10,440
Non, il y en a d'autres.
On dirait des flics.

302
00:23:12,840 --> 00:23:14,360
Alors, ils sont aussi de ton côté.

303

00:23:15,680 --> 00:23:17,080
Je ne prends aucun parti.

304

00:23:17,160 --> 00:23:19,120
Mais, si, Ada.

305

00:23:20,800 --> 00:23:23,360
Et si je savais que personne
ne surveillait la maison,

306

00:23:24,560 --> 00:23:25,720
je ne pourrais pas dormir.

307

00:23:27,840 --> 00:23:29,280
À plus tard.

308

00:23:44,640 --> 00:23:48,720
C'était super. Bien joué. Sortons.

309

00:23:59,000 --> 00:24:01,160
Cette maison est à moi.

310

00:24:04,080 --> 00:24:05,560
J'ai pris une bonne.

311

00:24:06,240 --> 00:24:08,000
Elle t'a préparé la grande chambre.

312

00:24:09,000 --> 00:24:11,080
Allons y jeter un œil.

313

00:24:19,600 --> 00:24:21,680
Je pensais
qu'on pourrait passer la semaine ici.

314

00:24:26,080 --> 00:24:28,760
Tu sais, pour apprendre à se connaître.

315

00:24:34,640 --> 00:24:36,400
J'ai du jambon. Tu aimes ça ?

316

00:24:37,560 --> 00:24:39,160

Oui.

317

00:24:42,120 --> 00:24:43,840

- J'ai une bonne...

- Tu l'as déjà dit.

318

00:24:46,720 --> 00:24:48,240

Elle est à l'étage.

319

00:24:50,040 --> 00:24:51,400

Elle peut nous servir le thé.

320

00:24:51,480 --> 00:24:54,360

Regarde. Si je sonne cette cloche...

321

00:25:00,400 --> 00:25:01,760

Oui, madame.

322

00:25:06,520 --> 00:25:08,200

Nous prendrions bien du thé.

323

00:25:15,160 --> 00:25:16,520

On s'y habitue.

324

00:26:00,400 --> 00:26:03,000

On a déjà embauché quelqu'un
au poste de femme de ménage.

325

00:26:03,720 --> 00:26:05,400

Je ne suis pas femme de ménage.

326

00:26:07,280 --> 00:26:10,040

Mais je suis venue faire le ménage.

327

00:26:14,920 --> 00:26:17,000

Rangez ça avant que le coup ne parte.

328

00:26:17,080 --> 00:26:19,720

Vous avez tué mon fils !

329

00:26:20,600 --> 00:26:23,360
Enfoiré de gangster !

330

00:26:25,160 --> 00:26:30,040
Vous l'avez battu encore et encore.

331

00:26:32,120 --> 00:26:33,720
Votre fils était un boxeur.

332

00:26:33,800 --> 00:26:34,840
Non !

333

00:26:37,880 --> 00:26:39,280
C'était un garçon,

334

00:26:41,320 --> 00:26:44,640
il s'est retrouvé sur le ring
contre un animal.

335

00:26:47,320 --> 00:26:48,440
Ce n'est pas vrai.

336

00:26:48,520 --> 00:26:50,320
Je suis venue vous arrêter,

337

00:26:52,400 --> 00:26:55,920
car personne,
pas même les flics, ne le fera.

338

00:27:05,320 --> 00:27:06,640
Si vous devez le faire,

339

00:27:07,880 --> 00:27:09,560
visez ma tête.

340

00:27:11,400 --> 00:27:12,760
C'est elle qui cause les soucis.

341

00:27:15,360 --> 00:27:17,960
Les soldats blessés par balle

meurent après 12 heures.

342

00:27:19,680 --> 00:27:21,160
Je les ai vus.

343

00:27:21,600 --> 00:27:24,920
À déambuler, les entrailles sur les bras,
tel du linge sale.

344

00:27:27,880 --> 00:27:29,880
Pointez cette arme et tirez !

345

00:27:29,960 --> 00:27:31,520
Allez-y, putain !

346

00:27:32,680 --> 00:27:34,000
Tirez !

347

00:27:48,040 --> 00:27:49,360
Je vais finir mon verre.

348

00:27:55,080 --> 00:27:56,480
Vous pouvez m'achever,
si vous voulez.

349

00:28:30,800 --> 00:28:33,440
Écoutez. Regardez-moi.

350

00:28:35,720 --> 00:28:37,360
On a une cagnotte.

351

00:28:39,000 --> 00:28:40,880
Pour vous. Versée chaque semaine.

352

00:28:45,040 --> 00:28:47,040
Ça ne vous rendra pas votre fils.

353

00:28:50,520 --> 00:28:51,920
Je le sais.

354

00:28:54,600 --> 00:28:56,120

Vous avez d'autres fils.

355

00:28:59,240 --> 00:29:00,440
Oui.

356

00:29:01,640 --> 00:29:03,160
On leur trouvera un travail.

357

00:29:04,200 --> 00:29:05,600
Vous n'aurez pas à travailler.

358

00:29:06,240 --> 00:29:07,680
Vous serez...

359

00:29:16,200 --> 00:29:20,880
Quelqu'un doit vous arrêter, vous autres.

360

00:29:43,160 --> 00:29:45,200
Qui a cassé le miroir ?

361

00:29:45,280 --> 00:29:47,200
Sept ans de malheur.

362

00:29:54,640 --> 00:29:56,960
On aura quatre cargaisons de plus, demain.

363

00:29:57,920 --> 00:30:00,040
Ça ne va pas, Charlie ?
Les affaires marchent.

364

00:30:00,920 --> 00:30:03,040
Ce ne sont pas des affaires,
mais du sport.

365

00:30:04,040 --> 00:30:07,840
L'alcool et les cigarettes, d'accord,
mais ces trucs manufacturés, c'est lourd.

366

00:30:09,080 --> 00:30:11,320
Je suis même pas sûr
que ce soit volé.

367

00:30:12,280 --> 00:30:16,960
On en a acheté une partie légalement.
Un jour, ce sera le cas pour le tout.

368

00:30:17,480 --> 00:30:19,040
Ça revient à travailler.

369

00:30:19,120 --> 00:30:21,360
Hé ! Doucement
avec les courroies de ventilateur.

370

00:30:22,720 --> 00:30:26,040
Je te ferai passer l'envie de sourire.
Une livre de plus par cargo.

371

00:30:29,000 --> 00:30:30,120
Adjugé.

372

00:30:32,760 --> 00:30:34,720
Tu ne négocies même plus.

373

00:30:36,280 --> 00:30:39,280
Et ce n'est pas difficile de traverser
Black Country avec la trêve.

374

00:30:39,920 --> 00:30:42,400
Ils nous font signe de la main
depuis la rive.

375

00:30:43,360 --> 00:30:45,360
Alors, répondez-leur.

376

00:30:46,560 --> 00:30:48,640
Et toutes ces satanées voitures.

377

00:30:49,080 --> 00:30:51,400
Quand as-tu monté un cheval
pour la dernière fois ?

378

00:31:06,280 --> 00:31:08,600
C'est sec, M. Campbell.

379

00:31:09,800 --> 00:31:11,320
Major Campbell.

380

00:31:11,720 --> 00:31:13,080
Je vous demande pardon ?

381

00:31:13,840 --> 00:31:15,520
Peu importe.

382

00:31:21,160 --> 00:31:23,800
Y a-t-il d'autres Irlandais,
dans cette maison ?

383

00:31:24,000 --> 00:31:27,920
Non, M. Campbell,
c'est une maison respectable.

384

00:31:28,160 --> 00:31:31,680
À votre exception,
je ne reçois jamais d'Irlandais, ici.

385

00:31:34,760 --> 00:31:38,160
Prévenez-moi si un Irlandais
vient vous demander une chambre.

386

00:31:39,680 --> 00:31:42,760
Même si vous les refusez,
prévenez-moi, s'il vous plaît.

387

00:31:43,360 --> 00:31:45,640
J'espère que ça ne présage pas des ennuis.

388

00:31:45,720 --> 00:31:47,960
On m'a dit
que vous étiez un genre de policier.

389

00:31:48,840 --> 00:31:51,680
Non. Il n'y aura pas d'ennuis.

390

00:31:53,600 --> 00:31:59,160
Y a-t-il un café à proximité servant
des côtelettes d'agneau ou de porc ?

391

00:31:59,600 --> 00:32:04,600
Il y en a un à deux rues d'ici,
mais je propose moi-même des sandwichs.

392

00:32:05,200 --> 00:32:07,120
Euf et cresson, ou jambon.

393

00:32:08,280 --> 00:32:09,880
Ou ce qui vous ferait plaisir.

394

00:32:12,080 --> 00:32:13,440
Non. Non.

395

00:32:15,280 --> 00:32:18,040
Je pense sortir prendre l'air.

396

00:32:29,120 --> 00:32:31,000
Notre rendez-vous n'est prévu
que dimanche.

397

00:32:32,400 --> 00:32:34,640
J'ai décidé de l'avancer.

398

00:32:35,080 --> 00:32:37,840
Vous vouliez me montrer
que vous savez où je vis, n'est-ce pas ?

399

00:32:37,920 --> 00:32:39,480
Dois-je en être impressionné ?

400

00:32:41,360 --> 00:32:44,640
M. Churchill l'était, vous savez.

401

00:32:45,560 --> 00:32:46,960
En effet.

402

00:32:48,280 --> 00:32:50,480
Toutes mes exigences ont été satisfaites.

403

00:32:52,160 --> 00:32:53,760

Vous l'a-t-il dit ?

404

00:32:53,960 --> 00:32:55,040

Oui.

405

00:32:55,520 --> 00:32:59,440

Votre lettre nous a été lue à une réunion.

406

00:33:00,880 --> 00:33:03,840

D'ailleurs, elle a suscité l'hilarité.

407

00:33:03,960 --> 00:33:06,200

Ces messieurs l'ont trouvée très drôle.

408

00:33:07,080 --> 00:33:09,600

Je vois, ils l'ont trouvée très drôle.

409

00:33:10,400 --> 00:33:16,000

Dites-moi, M. Campbell, ces messieurs
vous trouvent-ils parfois drôle ?

410

00:33:21,840 --> 00:33:24,520

Nous discuterons dimanche
de notre affaire,

411

00:33:25,520 --> 00:33:28,080

au jour convenu, à l'heure convenue,

412

00:33:28,600 --> 00:33:31,640

et à l'endroit déjà établi.

413

00:33:32,800 --> 00:33:36,080

J'ai compris votre message.
Bonne nuit, M. Shelby.

414

00:33:38,200 --> 00:33:40,960

Je suis venu vous voir
pour une autre raison.

415

00:33:41,560 --> 00:33:44,040

Je ne voulais pas
qu'on se moque de vous.

416

00:33:45,480 --> 00:33:50,080
Le logement que la police vous a choisi,

417

00:33:50,960 --> 00:33:52,520
comment devrais-je dire ?

418

00:33:53,680 --> 00:33:58,680
Votre propriétaire tenait le bordel
le plus populaire de Stechford.

419

00:33:59,600 --> 00:34:01,160
Elle n'est pas tout à fait retraitée.

420

00:34:02,720 --> 00:34:05,440
Je parie que ces messieurs
trouveraient ça drôle.

421

00:34:09,880 --> 00:34:13,000
Je vous le dis
en toute amitié et coopération.

422

00:34:15,640 --> 00:34:17,160
À dimanche !

423

00:34:18,560 --> 00:34:20,320
- Nom ?
- Digbeth Kid.

424

00:34:20,960 --> 00:34:22,480
Votre vrai nom.

425

00:34:23,160 --> 00:34:24,640
Harold Hancox.

426

00:34:26,960 --> 00:34:28,320
Profession ?

427

00:34:29,280 --> 00:34:30,960
Bookmaker non déclaré.

428

00:34:31,280 --> 00:34:35,760
On ne le dit pas ouvertement.
Dites plutôt "réparateur de parapluies".

429
00:34:35,840 --> 00:34:38,640
On se dira que vous mentez,
puis on vous arrêtera.

430
00:34:39,920 --> 00:34:41,320
Réparateur de parapluies.

431
00:34:44,000 --> 00:34:46,320
On vous a trouvé
en possession de bulletins de paris,

432
00:34:47,160 --> 00:34:49,240
de grilles de course
et de bandes de télex.

433
00:34:49,920 --> 00:34:51,520
Vous avez une explication ?

434
00:34:52,640 --> 00:34:53,680
Non.

435
00:34:54,200 --> 00:34:55,240
Non.

436
00:34:55,680 --> 00:34:56,760
"Non.

437
00:34:57,480 --> 00:34:59,320
"Je n'ai pas d'explication

438
00:34:59,960 --> 00:35:03,800
"concernant la possession
de ces objets, monsieur l'agent."

439
00:35:04,880 --> 00:35:07,880
Emmenez-le.
Je finirai le reste tout seul.

440

00:35:07,960 --> 00:35:09,400
Allez, petit.

441

00:35:17,080 --> 00:35:18,680
Nom de Dieu.

442

00:35:34,840 --> 00:35:36,760
Vous l'avez tué, hein ?

443

00:35:37,760 --> 00:35:39,640
Je l'ai dit,
il n'est pas facile à atteindre.

444

00:35:40,440 --> 00:35:42,520
Il est entouré d'une armée.

445

00:35:43,480 --> 00:35:45,000
Mais au moment opportun...

446

00:35:47,160 --> 00:35:48,880
On y est. C'est le moment.

447

00:35:48,960 --> 00:35:51,800
Quand il sera loin de son territoire,
je le tuerai.

448

00:35:55,520 --> 00:35:56,920
- Que voulez-vous ?
- Selon un garde

449

00:35:57,000 --> 00:35:59,800
de la prison Winson Green,
un de leurs bookmakers y est.

450

00:36:00,240 --> 00:36:01,880
Il s'appelle Harold Hancox.

451

00:36:02,240 --> 00:36:03,920
On pourrait s'en servir.

452

00:36:04,000 --> 00:36:06,880
Combien de boulangers

y a-t-il actuellement, à Camden Tow ?

453

00:36:08,080 --> 00:36:10,360
Il y en a beaucoup, M. Sabini,

454

00:36:11,160 --> 00:36:14,800
mais comme je l'ai dit,
on n'a pas encore de chiffre précis.

455

00:36:14,960 --> 00:36:16,840
Qui a gagné la côte 4:15 à Chepstow ?

456

00:36:16,920 --> 00:36:18,200
Ragman.

457

00:36:18,440 --> 00:36:20,240
- Où est mon linge ?
- On l'a récupéré.

458

00:36:20,320 --> 00:36:22,720
Qui a gagné la côte 3:50 à Kempton Park ?

459

00:36:26,440 --> 00:36:28,480
- Vous ne savez pas ?
- Je peux me renseigner.

460

00:36:29,080 --> 00:36:31,040
Pas besoin. Je le sais déjà.

461

00:36:35,400 --> 00:36:39,440
Vous voyez, les favoris gagnent.

462

00:36:40,040 --> 00:36:42,640
Et les deuxièmes favoris perdent.

463

00:36:44,640 --> 00:36:46,440
- Il les ensorcelle.
- Il les ensorcelle ?

464

00:36:46,680 --> 00:36:49,080
Des trucs de bohémiens.
Des herbes, des potions.

465

00:36:50,920 --> 00:36:55,520
Et il rencarde nos gros parieurs
pour qu'il connaissent le gagnant.

466

00:36:56,560 --> 00:36:59,080
Les clients habituels nous trahissent
pour de l'argent.

467

00:36:59,160 --> 00:37:02,080
On les pensait loyaux.
Mais le profit, vous savez,

468

00:37:07,200 --> 00:37:09,680
ça passe avant les courses,
les principes ou la famille.

469

00:37:09,760 --> 00:37:11,280
Les résultats me semblent normaux.

470

00:37:11,360 --> 00:37:13,240
Vous voyez que dalle !

471

00:37:14,080 --> 00:37:18,320
M. Sabini, si vous pensez qu'ils prévoient
de truquer les courses du nord,

472

00:37:19,160 --> 00:37:21,320
nous ne prendrons plus de paris
au nord de Towcester.

473

00:37:21,600 --> 00:37:24,160
- Je vous ai déjà donné une tâche.
- Et elle sera effectuée.

474

00:37:25,200 --> 00:37:27,320
- Mais en même temps...
- Merde !

475

00:37:29,320 --> 00:37:31,120
Que voulez-vous qu'on fasse

476

00:37:31,200 --> 00:37:32,840
pour le gamin au trou à Birmingham ?

477

00:37:49,200 --> 00:37:51,480
Vous voulez que je le dise à voix haute ?

478

00:37:59,520 --> 00:38:01,680
Quelqu'un nous écoute ?

479

00:38:08,280 --> 00:38:09,680
Très bien, je vais le dire.

480

00:38:09,760 --> 00:38:11,960
On va tuer le gamin Hancox
pour envoyer un message.

481

00:38:19,400 --> 00:38:23,560
Bien, puis vous vous occuperez
de ce satané Tommy Shelby.

482

00:38:38,480 --> 00:38:40,280
Vous vouliez me voir ?

483

00:38:40,680 --> 00:38:41,760
Oui.

484

00:38:48,080 --> 00:38:49,920
Déshabillez-vous.

485

00:38:56,520 --> 00:38:58,280
Je sais ce que vous êtes.

486

00:38:59,760 --> 00:39:02,200
Déshabillez-vous donc.

487

00:39:08,080 --> 00:39:11,640
Ce n'est pas vraiment digne
d'un gentleman, à vrai dire.

488

00:39:13,360 --> 00:39:14,720
En effet.

489

00:39:23,480 --> 00:39:25,200
C'est donc vrai. Arrêtez.

490

00:39:27,640 --> 00:39:31,160
Je voulais simplement une preuve.
Je ne cherche pas satisfaction.

491

00:39:32,200 --> 00:39:33,960
Encore moins une infection.

492

00:39:38,400 --> 00:39:40,080
Êtes-vous dans le coup ?

493

00:39:41,040 --> 00:39:42,360
Quel coup ?

494

00:39:45,360 --> 00:39:48,880
J'ai des affaires en cours
dans cette ville malfamée.

495

00:39:49,440 --> 00:39:52,920
Le moment venu, je les réglerai.

496

00:39:53,360 --> 00:39:57,080
Et ma colère tombera
sur chacun d'entre vous.

497

00:39:59,080 --> 00:40:00,360
Mais pour l'instant,

498

00:40:01,640 --> 00:40:04,320
dites à vos amis du commissariat

499

00:40:05,680 --> 00:40:07,920
que je suis au courant.

500

00:40:10,120 --> 00:40:12,360
Quand mon jugement viendra,

501

00:40:13,400 --> 00:40:14,720
rira bien qui rira le dernier.

502
00:40:17,600 --> 00:40:18,840
Sortez d'ici.

503
00:41:13,320 --> 00:41:15,600
À droite. À droite.

504
00:41:16,480 --> 00:41:18,920
On n'a pas toute la nuit. Allez !

505
00:41:20,160 --> 00:41:22,600
Watkins, va à droite.

506
00:41:22,880 --> 00:41:25,800
À droite ! Allez, les gars !

507
00:41:33,720 --> 00:41:35,200
Harold Hancox ?

508
00:41:41,280 --> 00:41:42,920
Dis à tout le monde

509
00:41:43,760 --> 00:41:47,160
que c'est ce qui arrive aux Blinders
qui viendront dans le Green.

510
00:41:48,280 --> 00:41:49,880
Ordre de Sabini.

511
00:41:49,960 --> 00:41:53,560
Je ne suis pas un Blinder.
C'est un coup monté.

512
00:41:53,880 --> 00:41:57,560
Je ne suis pas un vrai bookmaker !

513
00:42:15,040 --> 00:42:16,080
Vous avez intérêt
à avoir une bonne raison.

514
00:42:16,160 --> 00:42:17,240

Vous interrompez mes vacances.

515

00:42:18,120 --> 00:42:19,240
Où est le petit ?

516

00:42:19,320 --> 00:42:20,400
Dans la remise.

517

00:42:20,480 --> 00:42:22,680
Je l'ai emmené,
car on ira ensuite au musée.

518

00:42:22,760 --> 00:42:25,080
- Il voulait vous dire bonjour...
- La ferme, John.

519

00:42:25,160 --> 00:42:27,320
Ce qui se passe ici
ne regarde pas Michael.

520

00:42:30,360 --> 00:42:32,200
Tommy, crache le morceau.

521

00:42:35,720 --> 00:42:39,480
Hier soir, un de nos hommes
a été égorgé à Winson Green.

522

00:42:40,280 --> 00:42:43,200
Ce matin, j'ai reçu un télégramme.
C'était sur ordre de Sabini.

523

00:42:43,600 --> 00:42:45,760
Il est écrit ici
que le prochain sera Thomas Shelby.

524

00:42:47,120 --> 00:42:49,120
Si nos hommes croient
qu'on ne les protège pas

525

00:42:49,200 --> 00:42:50,280
en tôle, ils ne marcheront pas.

526

00:42:50,360 --> 00:42:53,360
Sabini le sait.
On doit régler ce problème au Green.

527
00:42:54,320 --> 00:42:56,520
Scudboat, toi et un des gars,

528
00:42:56,600 --> 00:42:58,640
brisez quelques vitres,
faites-vous arrêter.

529
00:42:59,160 --> 00:43:00,960
Nos flics vous enverront au Green

530
00:43:01,200 --> 00:43:03,080
pour que vous trouviez les responsables.

531
00:43:03,440 --> 00:43:05,720
Au lieu des vitres,
on peut voler une voiture ?

532
00:43:06,240 --> 00:43:07,360
Quoi ?

533
00:43:07,600 --> 00:43:09,160
Tout le monde a une voiture.

534
00:43:09,480 --> 00:43:10,920
Moi, je suis encore à dos d'âne.

535
00:43:11,000 --> 00:43:14,040
Faites-vous arrêter, peu importe comment.

536
00:43:14,200 --> 00:43:16,120
Vous riez, mais je vous rappelle

537
00:43:16,200 --> 00:43:17,720
qu'un garçon est mort.

538
00:43:18,360 --> 00:43:20,040
Ce n'était qu'un gamin.

539

00:43:20,400 --> 00:43:22,600
On va créer une cagnotte
pour sa famille, Pol.

540

00:43:22,680 --> 00:43:23,880
D'accord.

541

00:43:25,000 --> 00:43:26,480
C'est tout ? Je peux partir ?

542

00:43:26,560 --> 00:43:28,640
En tant que trésorier,

543

00:43:28,720 --> 00:43:31,840
il me faut ta permission
pour dépenser 1 000 guinées.

544

00:43:32,520 --> 00:43:33,760
Pour acheter quoi ?

545

00:43:34,320 --> 00:43:35,680
Un cheval.

546

00:43:37,720 --> 00:43:39,400
Mille guinées pour un cheval ?

547

00:43:40,320 --> 00:43:41,760
C'est exact.

548

00:43:46,040 --> 00:43:47,880
Quand a-t-on décidé cela ?

549

00:43:48,480 --> 00:43:50,280
Tu étais occupée avec Michael.

550

00:43:50,360 --> 00:43:51,720
Oh, mon Dieu.

551

00:43:53,000 --> 00:43:56,080
En l'absence du bon sens,
vous avez eu une idée.

552

00:43:56,640 --> 00:43:59,680
Polly, il y a une pouliche pur-sang,

553

00:43:59,760 --> 00:44:01,440
un quart arabe
aux enchères à Doncaster.

554

00:44:02,000 --> 00:44:03,760
Pourquoi veut-on un cheval
à 1 000 guinées ?

555

00:44:04,760 --> 00:44:07,440
Quand on s'attaquera aux paris de Sabini,

556

00:44:07,720 --> 00:44:11,400
tout homme dans le stand de pari
sera emmené par la police de Sabini.

557

00:44:11,480 --> 00:44:14,520
Un bon cheval de course
permet d'accéder au stand du propriétaire.

558

00:44:14,600 --> 00:44:16,560
On y sera avec tous les aristos.

559

00:44:18,240 --> 00:44:20,400
Les flics ne sauront pas
où donner de la tête.

560

00:44:20,480 --> 00:44:23,800
Oui, l'Epson Derby, Pol.
On sera à la table du roi.

561

00:44:23,880 --> 00:44:25,200
Le Derby ?

562

00:44:26,040 --> 00:44:27,840
Il a dit le Derby ?

563

00:44:32,160 --> 00:44:33,840
C'est bien ça.

564

00:44:33,920 --> 00:44:36,520
Ces dix dernières années,
c'était la course de Sabini.

565

00:44:36,800 --> 00:44:39,360
Si on doit le faire tomber,
faisons-le de façon symbolique.

566

00:44:39,440 --> 00:44:41,880
Vous n'auriez pas eu
cette idée dans un pub, par hasard ?

567

00:44:42,000 --> 00:44:43,200
Pol.

568

00:44:43,360 --> 00:44:47,040
Un bon cheval de course,
c'est un investissement.

569

00:44:48,000 --> 00:44:50,240
On doit diversifier notre portefeuille.

570

00:44:51,200 --> 00:44:52,400
Quand sera-t-il en vente ?

571

00:44:52,480 --> 00:44:53,560
Demain.

572

00:44:53,640 --> 00:44:55,040
Tommy est menacé de mort,

573

00:44:55,120 --> 00:44:56,760
donc on devra le protéger.

574

00:44:57,080 --> 00:45:00,400
Vous allez donc fermer boutique,
aller vous saouler et dépenser

575

00:45:00,880 --> 00:45:03,520
1 000 guinées pour un cheval
qui n'est qu'un quart arabe.

576

00:45:03,680 --> 00:45:05,920
C'est mieux que pur arabe !

577

00:45:07,000 --> 00:45:10,080
- Ça veut dire...
- Curly, la ferme.

578

00:45:13,640 --> 00:45:16,320
Je croyais t'avoir dit
de fermer la porte à clef.

579

00:45:16,760 --> 00:45:21,360
Il l'a fait. J'ai utilisé la clef au clou.
Je vous écoutais.

580

00:45:21,800 --> 00:45:23,840
- Je veux les accompagner.
- Vous voyez ?

581

00:45:25,120 --> 00:45:27,960
J'adore les chevaux.
Je pourrais aider.

582

00:45:28,600 --> 00:45:30,360
Plutôt mourir !

583

00:45:30,480 --> 00:45:32,440
Je ne risque rien, maman.

584

00:45:32,800 --> 00:45:35,360
J'ai assisté à plein d'enchères équestres
avec mon oncle.

585

00:45:35,760 --> 00:45:39,480
Ils sont très respectables.
Les gens emmènent leur majordome.

586

00:45:39,720 --> 00:45:42,000
Oui, et leur poule de luxe !

587

00:45:42,120 --> 00:45:43,920

Et leur maîtresse.

588

00:45:44,520 --> 00:45:46,240
Laisse-le venir, Polly.

589

00:45:47,400 --> 00:45:49,800
On y va, on achète un cheval et on repart.

590

00:45:50,440 --> 00:45:52,960
Je le ramènerai à Sutton avant la nuit.

591

00:45:55,200 --> 00:45:56,240
Non.

592

00:45:58,520 --> 00:45:59,880
Putain, non !

593

00:46:20,280 --> 00:46:22,760
Bon, ça suffit. On reprend le travail.

594

00:46:22,880 --> 00:46:24,240
Allez !

595

00:46:29,440 --> 00:46:32,080
Tante Pol, à l'âge de Michael,

596

00:46:33,000 --> 00:46:35,400
j'avais tué 100 hommes
et j'en avais vu 1 000 mourir.

597

00:46:36,040 --> 00:46:37,800
Si tu veux l'effrayer pour toujours,

598

00:46:38,280 --> 00:46:39,480
continue comme ça.

599

00:46:40,600 --> 00:46:44,120
Si tu veux qu'il reste, laisse-le venir.

600

00:46:56,560 --> 00:46:58,160
Je n'en reviens pas.

601

00:46:58,240 --> 00:47:00,440
Les affaires du vieux John me vont.

602

00:47:01,760 --> 00:47:04,200
Mon Dieu, tu ressembles à ton père.

603

00:47:15,600 --> 00:47:17,640
Crevettes, jambon.

604

00:47:24,800 --> 00:47:26,800
À quoi il ressemblait, mon père ?

605

00:47:28,040 --> 00:47:29,560
Comment est-il mort ?

606

00:47:32,240 --> 00:47:35,440
Je ne vais pas te mentir.

607

00:47:36,560 --> 00:47:39,760
Il est mort saoul,
écrasé entre un bateau et une écluse.

608

00:47:41,120 --> 00:47:43,200
Une vraie mort de bohémien des fleuves.

609

00:47:45,200 --> 00:47:46,880
Mais il savait chanter,

610

00:47:47,840 --> 00:47:49,480
jouer du piano...

611

00:47:50,440 --> 00:47:52,440
Il avait un sourire à te faire fondre.

612

00:47:54,640 --> 00:47:56,560
Tu as les mêmes beaux yeux.

613

00:48:01,640 --> 00:48:03,880
Sobre, il était doux et gentil.

614

00:48:11,000 --> 00:48:12,560
Le problème, c'est qu'enfant,

615

00:48:12,640 --> 00:48:14,920
il a eu de mauvaises fréquentations.

616

00:48:18,880 --> 00:48:22,560
Je leur ai déjà dit de ne pas klaxonner.

617

00:48:23,800 --> 00:48:26,160
C'est un putain de quartier respectable !

618

00:48:48,040 --> 00:48:50,680
- Il chauffe, Curly. Viens voir.
- Ouais.

619

00:48:53,120 --> 00:48:54,960
Je sors pisser.

620

00:48:57,080 --> 00:48:58,680
Elle en a fait une tonne. T'en veux ?

621

00:48:58,760 --> 00:49:00,320
C'est quoi, cette merde ?

622

00:49:00,400 --> 00:49:03,840
Des sandwichs. Au jambon, je crois.
Il y en a aussi à la crevette.

623

00:49:04,040 --> 00:49:06,800
Il y a du thé, mais chacun son tour,
je n'ai qu'une tasse.

624

00:49:09,160 --> 00:49:10,200
Quoi ?

625

00:49:10,280 --> 00:49:11,640
Des sandwichs ?

626

00:49:12,640 --> 00:49:15,160
- Oui.

- Polly a fait des sandwichs.

627

00:49:15,400 --> 00:49:17,440
On est où ? On fait la dinette ?

628

00:49:17,520 --> 00:49:20,480
Bon, on va boire le thé,
manger les sandwichs,

629

00:49:20,560 --> 00:49:22,600
puis on poursuivra notre route. D'accord ?

630

00:49:22,680 --> 00:49:24,400
Attention aux miettes, Charlie.

631

00:49:25,480 --> 00:49:27,880
- Passe-les-moi.
- Rassemble-les, Arth, gros tas.

632

00:49:27,960 --> 00:49:30,040
- Va te faire voir.
- Allez, John !

633

00:49:32,160 --> 00:49:33,960
C'est un événement respectable,

634

00:49:34,080 --> 00:49:35,720
donc comportons-nous comme il faut.

635

00:49:35,800 --> 00:49:39,720
Pas d'armes, pas d'alcool.
John, on reste ensemble.

636

00:49:40,080 --> 00:49:42,080
À l'arrivée des chevaux, j'enchérirai.

637

00:49:42,160 --> 00:49:44,280
J'ai exprimé mon intérêt
au commissaire-priseur.

638

00:49:44,360 --> 00:49:45,880
Il sait que je vais enchérir.

639

00:49:45,960 --> 00:49:48,080
Je pourrai l'inspecter, Tommy ?

640

00:49:48,160 --> 00:49:50,880
Un vétérinaire l'examinera, Curly.
Mais examine sa démarche.

641

00:49:51,800 --> 00:49:53,320
J'ai un mauvais pressentiment.

642

00:49:53,400 --> 00:49:56,040
Du calme, Curly.
On est juste dans un lieu inhabituel.

643

00:49:56,120 --> 00:49:58,760
- Parfois, j'ai des pressentiments.
- Ça va aller, Curly.

644

00:49:58,840 --> 00:50:01,680
- La ferme, Curly.
- Ai-je entendu 1 450 ?

645

00:50:01,760 --> 00:50:06,960
Ai-je entendu 500 ?
1 600 ? 1 700 ? Merci.

646

00:50:07,200 --> 00:50:09,280
1 900, 2 000,

647

00:50:09,520 --> 00:50:12,040
2 100, 2 200...

648

00:50:12,520 --> 00:50:14,520
Pourquoi les gens arrivent toujours tard ?

649

00:50:16,600 --> 00:50:18,280
Car ils savent ce qu'ils veulent.

650

00:50:18,400 --> 00:50:20,200
Vous seule devez regarder
tous les chevaux.

651

00:50:21,200 --> 00:50:22,440
Quelqu'un d'autre ?

652

00:50:22,520 --> 00:50:24,720
2 600. Quelqu'un d'autre ?

653

00:50:26,640 --> 00:50:27,760
Adjugé, vendu !

654

00:50:27,840 --> 00:50:30,200
Morals of Marcus, étalon Sedgemere,

655

00:50:30,280 --> 00:50:32,640
par Tetrarch, Lady Josephine.

656

00:50:33,040 --> 00:50:35,160
On débute l'enchère à 800 guinées.

657

00:50:35,240 --> 00:50:37,480
Bien, Tommy, c'est elle.

658

00:50:51,200 --> 00:50:53,040
Ai-je entendu 800 guinées ?

659

00:50:53,960 --> 00:50:55,040
850 ?

660

00:50:56,600 --> 00:50:58,960
850 ? Neuf cents ?

661

00:51:00,400 --> 00:51:02,400
Ai-je entendu neuf cents ?
Quelqu'un d'autre ?

662

00:51:02,480 --> 00:51:03,880
Enchérissez pour celui-ci.

663

00:51:04,040 --> 00:51:05,280
Le gris ? Pourquoi ?

664

00:51:06,560 --> 00:51:08,160
- Il est beau.
- C'est une pouliche.

665

00:51:08,360 --> 00:51:10,520
Micky veut galoper. Je lui ai promis.

666

00:51:10,600 --> 00:51:13,120
1 000. Ai-je entendu 1 050 ?

667

00:51:14,360 --> 00:51:15,640
1 100 ?

668

00:51:16,400 --> 00:51:18,640
1 200 ?

669

00:51:19,840 --> 00:51:21,320
Ai-je entendu 250 ?

670

00:51:22,720 --> 00:51:23,840
250.

671

00:51:24,160 --> 00:51:26,320
Je vous donnerai la moitié
de la cagnotte printemps.

672

00:51:27,680 --> 00:51:29,360
1 300 ?

673

00:51:30,200 --> 00:51:31,480
1 400 ?

674

00:51:32,360 --> 00:51:33,880
Ai-je entendu cinq ?

675

00:51:34,480 --> 00:51:35,800
1 500.

676

00:51:36,360 --> 00:51:37,640
1 600.

677

00:51:38,120 --> 00:51:39,880
Ai-je entendu sept ?

678

00:51:40,040 --> 00:51:41,680
1 700. Merci.

679

00:51:42,160 --> 00:51:43,400
Ça suffit, Tom. Arrête.

680

00:51:43,480 --> 00:51:44,720
Tu n'en as pas besoin.

681

00:51:44,800 --> 00:51:46,960
Si. Je pars avec le cheval.

682

00:51:47,040 --> 00:51:49,040
C'est une belle bête, Tom.
Mais arrête.

683

00:51:49,120 --> 00:51:51,520
- Je le sens mal !
- La ferme, Curly !

684

00:51:53,040 --> 00:51:55,040
2 000. Ai-je entendu 2 050 ?

685

00:51:56,200 --> 00:51:58,000
2 050 ? Quelqu'un d'autre ?

686

00:51:59,440 --> 00:52:00,720
- 2 050...
- Ça suffit.

687

00:52:00,880 --> 00:52:02,240
Billy utilisera un de mes hongres.

688

00:52:02,320 --> 00:52:05,600
2 000, quelqu'un d'autre ?
Ai-je entendu 2 050 ?

689

00:52:06,760 --> 00:52:08,080

Dernière fois.

690

00:52:08,400 --> 00:52:10,000
2 050 ?

691

00:52:12,160 --> 00:52:14,200
Adjugé, vendu ! À Monsieur...

692

00:52:14,600 --> 00:52:16,240
Thomas Shelby.

693

00:52:31,800 --> 00:52:35,720
Pour les locaux de M. Charles Strong,
Small Heath.

694

00:52:35,800 --> 00:52:37,720
- Quel genre de local ?
- Chantier naval.

695

00:52:38,280 --> 00:52:39,480
Des voiliers ?

696

00:52:40,400 --> 00:52:41,600
Des péniches.

697

00:52:44,680 --> 00:52:47,120
Je suis curieux.
Dans quoi travaillez-vous ?

698

00:52:47,200 --> 00:52:48,720
Dans l'import-export.

699

00:52:51,400 --> 00:52:54,200
Mais je fais aussi ferrailleur
et je dis la bonne fortune.

700

00:53:00,360 --> 00:53:02,040
Vous nous avez battus.

701

00:53:03,480 --> 00:53:04,640
Ah bon ?

702

00:53:04,800 --> 00:53:06,800
Je voulais une pouliche pour mon étalon.

703

00:53:08,600 --> 00:53:11,080
- Désolé.
- Thomas Shelby d'où ça ?

704

00:53:13,320 --> 00:53:14,640
De Birmingham.

705

00:53:14,720 --> 00:53:15,760
Bonté divine !

706

00:53:15,840 --> 00:53:17,280
Non, pas vraiment.

707

00:53:18,320 --> 00:53:19,600
May Carleton.

708

00:53:19,680 --> 00:53:22,000
J'élève et dresse des chevaux de course.
Et vous ?

709

00:53:23,200 --> 00:53:26,160
Je réponds rarement aux questions.

710

00:53:26,240 --> 00:53:28,680
Dépêche-toi, Tommy ! On doit partir !

711

00:53:30,400 --> 00:53:32,680
Si vous décidez de placer cette pouliche,

712

00:53:32,760 --> 00:53:35,160
- je suis intéressée.
- Je vais la faire courir.

713

00:53:36,400 --> 00:53:38,320
- Avez-vous un dresseur ?
- J'ai des relations.

714

00:53:39,600 --> 00:53:40,720

- Moi, aussi.

- Tommy !

715

00:53:40,800 --> 00:53:44,600

On doit ramener le petit avant la nuit,
ou Polly te bottera le cul !

716

00:53:44,680 --> 00:53:46,360

Je ne déconne pas !

717

00:53:46,440 --> 00:53:48,120

Nos relations sont différentes.

718

00:53:48,200 --> 00:53:50,400

Mon père connaît Mick Hancock.

719

00:53:50,680 --> 00:53:53,440

- Il a dressé 3 gagnants d'Ascot.
- C'était votre père ?

720

00:53:56,440 --> 00:53:57,520

Oui.

721

00:53:57,840 --> 00:54:00,120

Nous sommes copropriétaires de l'étalon.

722

00:54:00,280 --> 00:54:02,320

Il a pris la majorité
à la mort de mon mari.

723

00:54:03,320 --> 00:54:04,400

À Ypres.

724

00:54:04,480 --> 00:54:07,600

Tommy ! On doit repartir à la caravane !

725

00:54:08,360 --> 00:54:10,320

Les poules ont faim !

726

00:54:14,200 --> 00:54:15,720

Vous penserez à moi ?

727

00:54:18,040 --> 00:54:19,200
Oui.

728

00:54:21,520 --> 00:54:23,440
Vous ne m'avez pas révélé votre métier.

729

00:54:24,560 --> 00:54:26,320
Oh, je fais des trucs pas bien.

730

00:54:27,520 --> 00:54:28,840
Mais vous le saviez déjà.

731

00:54:31,720 --> 00:54:32,800
Oui.

732

00:54:32,880 --> 00:54:34,040
On a failli attendre.

733

00:54:39,080 --> 00:54:40,800
C'est la vérité, John.

734

00:54:40,880 --> 00:54:44,840
Les femmes riches, de nos jours,
elles veulent de la queue de prolo.

735

00:54:45,320 --> 00:54:48,560
Tommy, c'était peut-être elle,
mon mauvais pressentiment.

736

00:54:48,640 --> 00:54:50,360
Elle m'a semblé normale, Curly !

737

00:54:50,440 --> 00:54:53,600
Tous leurs hommes sont morts.
Les agents ont reçu des balles.

738

00:54:53,680 --> 00:54:54,920
Oui, les nôtres.

739

00:54:55,000 --> 00:54:57,080
Elle a des relations

dans le monde des courses.

740

00:54:57,160 --> 00:54:58,560
Tiens, Michael, conduis.

741

00:54:58,640 --> 00:55:00,120
Thomas Shelby ?

742

00:55:00,480 --> 00:55:01,680
Tommy !

743

00:55:02,720 --> 00:55:04,280
Tommy ! À terre !

744

00:55:07,880 --> 00:55:09,320
Tommy Shelby ?

745

00:55:09,400 --> 00:55:10,880
Et Arthur ?

746

00:55:10,960 --> 00:55:12,760
Enchanté.

747

00:55:12,840 --> 00:55:14,280
Débarrassez-vous de lui !

748

00:55:14,360 --> 00:55:15,920
Arthur ! Arthur !

749

00:55:17,440 --> 00:55:18,880
Débarrassez-vous de lui !

750

00:55:18,960 --> 00:55:20,200
Arrête, Arthur.

751

00:55:20,280 --> 00:55:21,680
Enlevez-le.

752

00:55:22,800 --> 00:55:24,360
Arthur, ça suffit.

753

00:55:27,240 --> 00:55:28,360
Allez, Arthur !

754

00:55:28,440 --> 00:55:30,560
Allez, Arthur, arrête.

755

00:55:32,440 --> 00:55:34,440
Allez. Ça suffit.

756

00:55:34,880 --> 00:55:36,200
Arthur !

757

00:55:38,400 --> 00:55:40,440
Allez, la ferme.

758

00:55:42,800 --> 00:55:44,680
Allez, allez.

759

00:55:49,120 --> 00:55:50,200
Il respire encore.

760

00:55:50,280 --> 00:55:52,160
Pas de sang sur le petit !

761

00:55:52,240 --> 00:55:55,600
Michael, tu n'as rien vu.
Il ne s'est rien passé, d'accord ?

762

00:55:55,680 --> 00:55:59,040
Donne-moi les clefs.
Michael, donne-moi les clefs.

763

00:55:59,120 --> 00:56:00,320
Je peux conduire.

764

00:56:03,600 --> 00:56:04,840
D'accord. Vas-y !

765

00:56:04,920 --> 00:56:06,720
Tommy, il s'est fait la malle !

766

00:56:06,800 --> 00:56:09,880
- On s'en va, en vitesse.
- Allez !

767

00:56:24,120 --> 00:56:25,160
Alors ?

768

00:56:26,800 --> 00:56:28,200
Comment ça s'est passé ?

769

00:56:28,800 --> 00:56:32,680
Il faisait froid dans le camion,
mais c'était chouette. Vraiment.

770

00:56:33,320 --> 00:56:34,640
Fais-moi sentir ton haleine.

771

00:56:38,400 --> 00:56:39,920
Ils se sont bien tenus ?

772

00:56:42,360 --> 00:56:43,680
Ils ont été super, maman.

773

00:56:45,840 --> 00:56:47,280
Vraiment super.

774

00:57:51,280 --> 00:57:56,800
FOIRE AUX ÉTALONS CARLETON
Propriétaire - May Fitz Carleton

N SERIES

PEAKY BLINDERS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.